

「日本人」精心製作的日本最新流行資訊雜誌 日本の新しい情報をPOPに「日本人が」紹介する情報誌

# J-goods®

www.j-goods.us

2014  
**08-09**  
Aug. Sep.  
雙月刊 · 免費  
Vol. 61  
Since 2003

**DAISO JAPAN** 在Daiso也可以拿到J-goods了哦!

# 夏日祭典

特集  
**日本的**



©Fujiko Pro

**DORAEMON**  
Gadget Cat from the Future

WATCH ON **XD**™ ©Disney

J-special restaurants

去餐廳享用  
小吃攤美食吧!



US Official Site <http://www.doraemon.com>

Doraemon US facebook

[www.facebook.com/DoraemonUS](http://www.facebook.com/DoraemonUS)

J-goods Magazine

@jgoodsreaders

**免費中文雜誌**

We have English Summary!!

全美銷路最好的日本啤酒 ★ 讓你的乾杯更美味!!

# 生啤酒也一樣!! SAPPORO DRAFT

啤酒有瓶子的、有罐子的，然後還有直接從酒桶倒出來的生Draft。這種生啤酒格外美味，喝起來清爽順口，然後還有SAPPORO那份獨有的深沉口感。只有在餐廳才喝得到的生啤酒，搭配菜餚更是完美至極。

以後不必再猶豫了，進店裡就先點「SAPPORO DRAFT」。要是他們沒有SAPPORO，你就故意大聲說：「不會吧?!我好想喝SAPPORO DRAFT耶，好可惜哦。」這樣一來他們可能就會去跟老闆商量，下次你去的時候說不定就有了哦!

There are different types of beer containers, such as bottles, cans, and draft directly poured from a barrel. Draft beer goes down smoothly and has a rich taste which is a distinctive quality of SAPPORO. Sapporo Draft beer can only enjoyed at restaurants.



SAPPORO U.S.A., INC.  
www.sapporobeer.com  
PLEASE SHARE SAPPORO RESPONSIBLY.  
©2014 SAPPORO U.S.A., INC., NEW YORK, NY.

## IZAKAYA 居酒屋

宴會開始!  
全員集合

Honda-Ya  
Japanese Restaurant

好吃!!  
好便宜!!  
好寬敞!!

# 本 羽 屋

啤酒、燒酒  
日本酒  
非酒精飲料

章魚燒、  
味噌烤銀鱈、  
油炸豆腐

烤雞串、壽司、  
生魚片

### Honda-Ya Tustin

714-832-0081  
556 El Camino Real  
Tustin, CA 92780



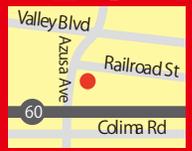
### Honda-Ya Little Tokyo

213-625-1184  
333 S. Alameda St. #314  
Los Angeles, CA 90013



### Honda-Ya City of Industry

626-964-6777  
17200 Railroad St.  
City of Industry, CA 91748



### Honda-Ya Fullerton

714-577-0401  
2980 Yorba Linda Blvd.  
Fullerton, CA 92831



### Kappo Honda Fountain Valley

714-964-4629  
18450 Brookhurst St.  
Fountain Valley, CA 92708



### Honda-Ya Box Costa Mesa

714-557-2688  
2969 Fairview Rd.  
Costa Mesa, CA 92626



# J-REPORT

使用Kikkoman的各國料理名店專訪

## 總是座無虛席的這家餐廳 用的也是Kikkoman

光是Monterey Park就有三家店面，可見一口福有多麼受到歡迎了。他們這三家店的氣氛都不太一樣，有些菜色全店共通，有些菜色只有那家店才有，所以你還可以配合結伴同行的人或是那時候的心情選擇要去哪一家。

關東料理的味道比較柔和，油也用得比較少，每天吃也不會覺得膩。關於店裡的各種菜色，主廚跟我們說，他們特別注重的是材料的準備和調味，為了讓每一種材料都能夠發揮出本身的好味道，他們也會把多種醬料組合起來，在調味方面非常用心。然後，他們桌上放的醬油就是Kikkoman。講究材料的美女老闆Vivian和廚藝高超的主廚，果然還是有眼光。他們說：「因為Kikkoman的品質和美味是無可取代的。」

讓大家都點得放心、吃得開心，這就是一口福。吃一口，就可以幸福。



我們在很多菜色裡面都用了 Kikkoman 的 Ponzu，因為它的酸味恰到好處，香橙的味道又香又甘，可以讓菜餚變得清爽可口。

The very popular Mama's Lu restaurant now has 3 locations in Monterey Park. Cantonese cuisine emphasizes the umami taste of ingredients by using mild flavoring. Kikkoman makes Cantonese cuisine more delicious. The owner, who cares about freshness and the quality of the ingredients, said Kikkoman is the best choice because of its high quality and deliciousness. Mama's Lu is a restaurant you can rely on for its taste and quality.



全店共通

牛肉捲餅 \$5.99

幾乎每個人都會點的一口福當家招牌菜，甜甜辣辣的牛肉鮮嫩多汁，配上香香脆脆的餅皮之後實在太完美了！



口福招牌魚片 \$7.99

白身魚和微甜的辣椒醬非常對味，因為裡面還加了一點點蜂蜜，吃起來的味道更為深沉。



水煮蛋或多多魚蛋  
\$7.99 (2號店才有)

一顆蛋要一口吃掉，咬下去之後明太子醬就會跑出來，讓你滿口都是幸福的美味。

全店共通

紅油抄手 \$5.50

用他們自己調製的食用辣油和蒜、蔥、豆豉做出來的醬料拌出來的蝦餃，香辣可口、欲罷不能。



苔條魚 \$6.99

吃起來又香又軟，岩海苔的香氣和味道都非常出色，擠些檸檬汁下去再沾點鹽來吃的話真是停不下來。

### Mama's Lu Dumpling House 一口福

1號店

Tel. 626.307.5700

153 E. Garvey Ave.  
Monterey Park, CA 91755

2號店

Tel. 626.282.2256

501 W. Garvey Ave. #101-103  
Monterey Park, CA 91754

3號店

Tel. 626.307.2700

330 N. Garfield Ave.  
Monterey Park, CA 91754

kikkoman  
seasoning your life

Kikkoman Sales USA, Inc.  
www.kikkomanusa.com  
www.pearlsoymilk.com



NATURALLY BREWED / PRODUCT OF USA

# J-goods®

## CONTENTS

August 2014 – September 2014  
Vol. 61



### J-goods® Magazine

August 2014 – September 2014  
Vol. 61

438 Amapola Ave. Suite 235  
Torrance, CA 90501  
Tel: 310-787-8611  
E-mail: info@j-goods.us

We reserve all rights for any articles and pictures in this magazine. We are not responsible for the advertisements in this magazine in any way.

Publisher Yae Dobashi  
Writer Yoko Nakada  
Art Director Shiho Oki  
Assistant Designer Gloria Feng  
Translator Yilun Li, Shui Jong Huang, Jieun Kim, Miho Suganuma  
Proofreader Shui Jong Huang, Junko Kurachi, Miyo Takahama  
Marketing Mina Kariya  
Intern Gloria Feng  
Special Thanks TAWA Supermarket, Marukai Supermarket, Nijijya Supermarket, Boping Zhang

### 06 J-special

## 日本的夏日祭典！

煙火、彩車、跳舞、小吃攤、釣水球、撈金魚...。夏天的祭典總是充滿了熱熱鬧鬧的歡笑和美味，今年夏天要去日本的話，何不去看看這些祭典呢？今年來不及的話，明年夏天回老家時順道走一趟日本，好好感受一下日本祭典的歡樂氣氛吧。

### 13 J-special Pick Up

Gottsui

### 14 J-special restaurants

去餐廳小吃攤美食吧！

- 14 Koshiji
- 14 Tamaen
- 14 Tonta
- 15 Torimatsu
- 15 Tsurumaru Udon Honpo

### 25 A-DRAMA

連續劇迷YD的愛寫就寫Asian Drama Report

### 18 J-pick up

本期精選美饌

- 18 Kanpai
- 20 Hayakawa
- 18 Honda-Ya
- 19 Sushi Bar Yoshida
- 19 U-zen

### 22 J-CLASSIFIED

### 20 J-NEWS

在美國買得到的日本新產品和新店家介紹

### 23 J-ramen

- 23 Kosuke
- 23 Santouka
- 23 Shu-Chan Ramen

### 03 J-REPORT

使用Kikkoman的各國料理名店專訪

## COMPANY INDEX

### FOOD • BEVERAGE • ALCOHOL

- 5 Hakutsuru Sake
- 29 ITO EN
- 3 Kikkoman
- 12 Nishimoto Trading
- 2 Sapporo Beer

### RESTAURANT

- 31 5 Bobee
- 17 Genki Sushi
- 13 Gottsui
- 17 Gyutan Tsukasa
- 20 Hayakawa
- 30 Habana Vieja
- 2, 18 Honda-ya
- 30 Huaen Restaurant
- 18 Kanpai
- 14 Koshiji
- 19 Koshu
- 23 Kosuke
- 17 Las Galas
- 23 Santouka
- 23 Shu-Chan Ramen
- 16 Simpli Sushi
- 19 Sushi Bar Yoshida
- 14 Tamaen
- 16 Tampopo
- 30 Tita Celia's
- 16 Tokyo Shabu Shabu
- 14 Tonta
- 15 Torimatsu
- 17 T.O.T
- 15 Tsurumaru Udon Honpo
- 19 U-zen

### BEAUTY • HEALTH

- 24 Mr. Max Akimoto
- 27 Ozeki Macerage

### HOBBY • SHOPPING • SERVICE

- 28 626 Night Market
- 21 ANA Gift
- 26 Daiso
- 24 Kookie
- 24 Saga Auto Care

## J-goods 一年份訂閱申請表 [6本 \$10]

每隔兩個月，當J-goods發行時會同時將雜誌寄到貴府。[4, 6, 8, 10, 12, 2月/一年發行6次]請填妥以下資料、連同Check[含美國國內 \$10運費]郵寄到下列地址即可。

Zipangoods USA Inc.  
438 Amapola Ave.  
Suite 235,  
Torrance, CA 90501

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_



由 Hakutsuru Sake 獨家贊助提供  
清酒訊息

# 鮮活爽口！ 有機純米酒

穀類、蔬菜、美容化妝品等等，  
一股有機風潮正席卷著全世界。  
有機純米酒不只特別，  
也是可遇不可求的珍貴日本酒。

Organic Junmai sake is a very special, luxurious, and rare Japanese sake.



## 何謂有機純米酒？

「純米酒」正如其名，原料只有米、米麴和水，米本身的差別會直接反映到味道上面。有機米不使用農藥和化學肥料，是一種健康又充滿活力的米，而有機純米酒的原料就是100%的有機米。

有機栽培需要無微不至的照料，收成的米也充滿了大自然的濃濃米香。把這樣的米釀成酒，發酵出來的味道更是清香純樸，喝過的人都會不禁讚嘆：「從沒喝過這麼新鮮的酒！」

無論你講究的是味道，還是你比較重視健康或品質安全，清爽順口、冷熱皆宜的有機純米酒都是非常適合的選擇。

Junmai Sake is made from only rice, rice malt, and water. Organic Junmai Sake tastes very natural because it was made from 100% organic rice with no agricultural chemicals or chemical fertilizers.



## 珍貴的理由

有機米的栽培既費時又費力，雜草要用手拔，害蟲也要用手抓，數量非常稀少。日本全國大約有1700座酒窖，使用有機米釀酒的只有一成左右。有機證認的標準非常嚴格，從原料、加工到製造過程全部都是審查對象，只有符合這些高標準而取得有機證認的酒窖才有資格釀造，所以有機純米酒是非常難能可貴的。

It is said there are 1700 sake brewers in Japan. Only 10% make organic sake. Organic sake is special sake that is made by sake brewers who have passed strict criteria.

## 白鶴有機純米酒

原料用的是加州當地生產的有機米，一絲不苟的釀造過程保留住有機米的自然風味，喝起來香中帶甘、柔中帶剛，跟一般的日本酒就是不一樣。因為白鶴有熟練精湛的杜氏（釀酒師），才有辦法釀出如此天衣無縫的美酒。來，乾一杯吧。

Special Japanese sake made from organic rice grown in California. This special sake tastes different from other sake. You can taste sweetness, umami, gentleness, and power of the organic rice.

不使用任何人工保存劑



Hakutsuru Sake of America, Inc.  
www.hakutsuru-sake.com  
info@hakutsuru-america.com

Organic Sake  
300ml



Organic Sake  
720ml



日本的

夏日

祭典!

煙火的聲音、跳舞的圈圈、攤子的煙霧。



When was the last time you had okonomiyaki?



the big fireworks display



smell delicious



©Fujiko Pro

### 光是想像，心情就會雀躍起來。

日本各地有許多五彩繽紛的夏日祭典，他們有各自的歷史，形式也多彩多姿。慢慢逛，好好玩，然後再盡量吃！祭典攤子才有賣的各種美味，走到哪、吃到哪！

The sound of fireworks, dancing, and delicious smells wafting from food stands. There are many summer festivals in Japan. You can look around, participate, and eat so much! There are so many delicious foods that are only available at the festivals!



慢慢逛，好好玩，然後再盡量吃！  
祭典攤子才有賣的各種美味，走到哪、吃到哪！

(青森縣)

## 佞武多祭

8月2日到7日

以歷史人物為造型的「彩車燈籠」會緩緩繞著市區遊行，隊伍壯觀到足以令人目瞪口呆。頭戴花笠、身穿袖帶的眾多「跳人」會英勇吶喝著「La-sela、La-sela」，讓整個祭典更是熱鬧非凡。跳人的服裝一般人也可以租來穿，所以你不只可以觀賞，還可以加入他們的遊行呢！



Nebuta Festival August 2 - 7 (Aomori Prefecture)  
Dashi tourou (floats) of historical figures will be parade in Aomori city. People wearing conical hats with flowers on top rhythmically shout and create much excitement among the crowd. The Nebuta Festival joined the LA Nisei Week Festival for the first time in August 2007.



2007年8月，他們第一次來到LA的小東京參加了「二世週祭」，說不定你也曾經看過哦。



以歷史人物為造型的「彩車燈籠」會緩緩繞著市區遊行



WATCH ON XD™ ©Disney  
US Official Site <http://www.doraemon.com>  
#Doraemon US facebook  
[www.facebook.com/DoraemonUS](http://www.facebook.com/DoraemonUS)



©Fujiko Pro

Photo: 宮城県觀光課



(宮城縣)

## 仙台七夕祭

8月6日到8日

仙台「七夕祭」與青森「佞武多祭」同為日本東北三大祭典之一，其中最具有看頭的就是各式各樣的竹飾。有些竹子高達十公尺以上，每年都從山上砍來製作，另外還有公司行號、商店街或是個人製作的竹飾等等，街頭巷尾到處都是精美又漂亮的七夕彩飾，全部加起來據說有3000棵之多。此外，觀光客也可以把自己的願望寫在紙條上，然後再綁到竹子上面做為裝飾來親身體驗一下日本七夕。

Sendai Tanabata Matsuri August 6 - 8 (Miyagi Prefecture)  
Also known as the Star Festival. Three thousand colorful streamers that have been beautifully decorated will be displayed in the shopping area of Sendai city. You can see the Tanabata streamers at this year's Nisei Week Festival in LA, too. The streamers were gathered by people from Sendai prefecture living in Southern California.



今年的二世週祭，南加州的宮城縣民會將結合眾人之力收集七夕彩飾，你也可以來看看看哦。



(京都府)

# 祇園祭

7月1日到31日

到現在已經有一千年以上的歷史，長達一個月的活動期間也是它的特色。這段期間會舉辦許許多多的祭神儀式和活動，其中最有看頭的就是「山鉾巡行」，有「山鉾」之稱的彩車多達32輛，每一輛都用燈籠裝飾得豪華絢麗在街上巡行。這不但是祇園祭最大型的活動，也是整個祭典的最高潮！



祇園祭的起源是為了祈禱流行病能夠銷聲匿跡



Gion Festival July 1-31 (Kyoto City)

This festival has a history of more than 1000 years. The whole festival takes about a month. Thirty two gorgeous "Yamahoko" carts decorated with lanterns parade through the main streets.



最有看頭的就是「山鉾巡行」



Takeshi Kuboki



(德島縣)

# 阿波舞

8月12日到15日

短短這四天，就有135萬人的觀光客會湧入人口25萬的德島市，你說這個祭典厲不厲害？！大街小巷放眼望去，清一色都是阿波舞，在日本經濟新聞的問卷調查中，阿波舞也是「觀光客可以參加的祭典」當中最受歡迎的第一名。他們的口號是：『舞也阿呆，看也阿呆。同為阿呆，不如同舞...』。



跳舞的團隊叫做「連」觀賞名連的優美阿波舞雖然也是一種享受，不過既然都來了，下去跟大家一起跳才痛快啊！

Awa Odori August 12-15 (Tokushima Prefecture)  
During the four days of this festival, 1,350,000 visitors visit Tokushima, a city with a population of 26,000. This is a very popular festival where visitors can dance together with local people.



觀光客可以參加的祭典

舞也阿呆。  
看也阿呆。  
同為阿呆。  
不如同舞...



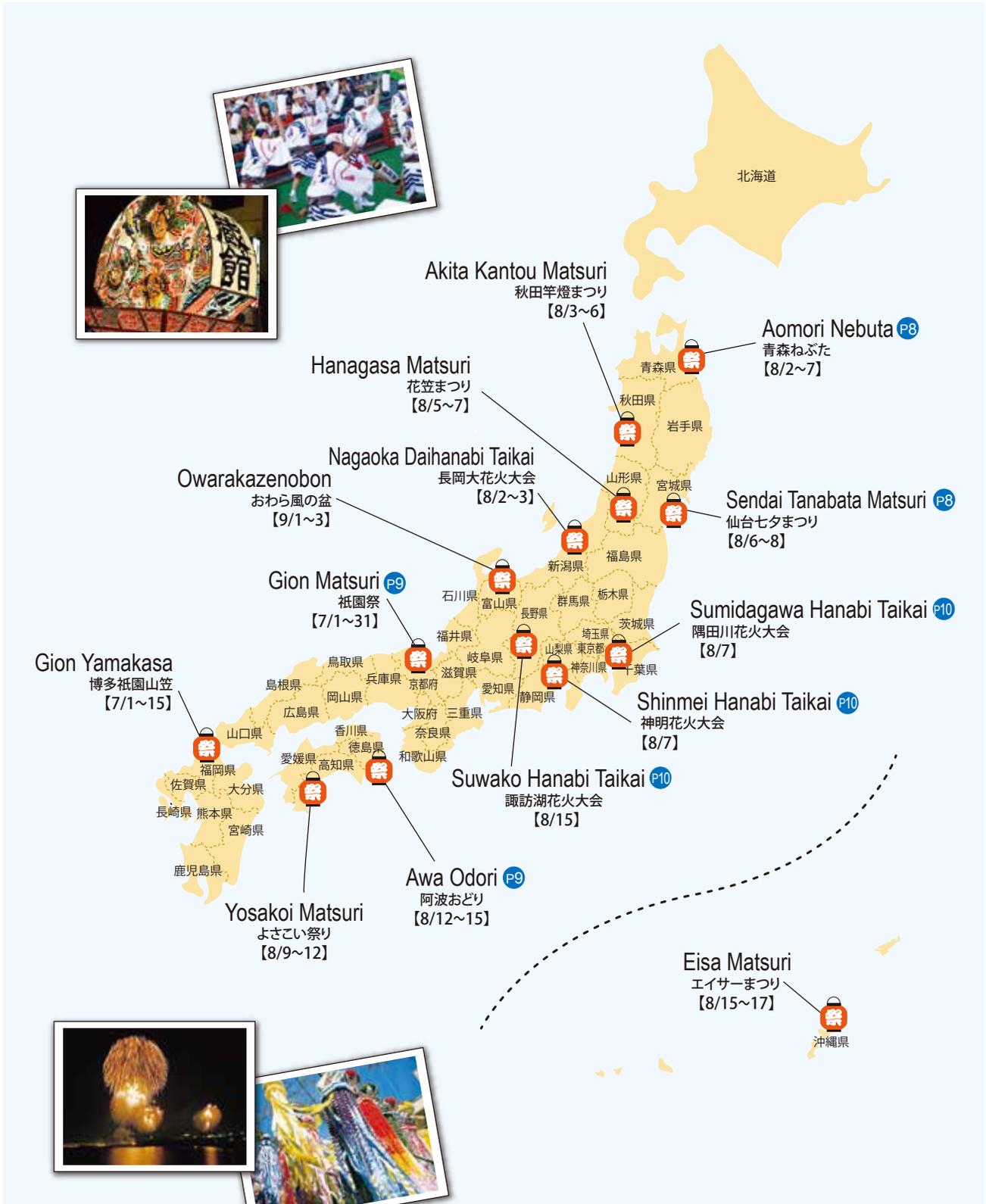
suga



Photo: 德島県・(一財) 德島県観光協会



# Japanese Summer Festival Map



# 煙火大會

咻——，咚咚！！當漆黑的夜空中綻放出一朵又一朵的煙花，就表示日本的夏天來了。日本各地在夏天舉行的煙火大會多達兩千個以上，現在我們就來介紹幾個特別受歡迎的吧。

There are more than 2000 fireworks displays in Japan during the summer. We will introduce you to three popular fireworks displays.

Free Cloud

東京都

## 隅田川煙火大會

7月最後一個星期六

日本最古老的煙火大會，每年都會吸引100萬人以上前來參觀。因為裡面還有各家爭鳴的煙火大賽，可以看到跟其他地方不一樣的煙火。

Sumida River fireworks display Last Saturday of July (Tokyo)  
The oldest fireworks display in Japan. 1,000,000 people come out and enjoy the fireworks.

日本最古老的煙火大會



山梨縣

## 神明煙火大會

8月7日

市川三鄉町為火藥生產地，當地的煙火過去曾被稱為「日本三大煙火」之一，現在仍以「煙火鎮」聞名遐邇。

Shinmei no Hanabi Taikai August 7 (Yamanashi Prefecture)  
This fireworks display will be held at a city where workmen have been making gunpowder since the Warring States period (1467-1573).

曾被稱為日本三大煙火之一



たまや〜  
がぎや〜

長野縣

## 諏訪湖煙火大會

8月15日

全長兩公里的尼加拉瓜瀑布式煙火，只有在這個廣大的湖面才有辦法實現，四周圍的山地讓煙火的聲音聽起來魄力十足，絕對值得一看！

Suwako Hanabi Taikai August 15 (Nagano Prefecture)  
The spectacular "Niagara" fireworks display, which stretch out over a mile, is a must see!

全長兩公里的尼加拉瓜瀑布式煙火



Free Cloud



©Fujiko Pro



只要有一盤毛豆，  
大家就會吃得  
脾胃心心。

夏天真的  
少不了這一味。



PUT IN MICROWAVE

Shirakiku Edamame  
14.1 oz. (400g)

Also available in  
Shelled Edamame  
Seasoned Edamame



## 毛豆 edamame

在日本，說毛豆是居酒屋的人氣小菜第一名也不為過。Shirakiku系列的冷凍毛豆都已經幫你煮好了，只要微波一下就可以上桌，不用烹調也不用調味，讓整桌菜看起來賞心悅目的鮮綠外表以及飽滿又充滿彈性的口感也是Shirakiku毛豆的傲人之處。

毛豆不但熱量低，更含有豐富的蛋白質和維生素A、B1和C，可以直接用來當下酒菜、給小孩當零食或是用來做生菜沙拉等等，吃得方便、吃得健康。



4 LBS  
Beef Dumplings

21 oz.  
Chicken Dumplings  
Spicy Beef / Leak & Pork

21 oz.  
Pork Dumplings

## 煎餃 dumpling

只要把餃子從包裝袋裡拿出來用平底鍋煎一煎就可以吃到不輸居酒屋的美味煎餃，既簡單又方便，而且煎餃跟啤酒也是公認的最佳組合，在家裡喝一杯時可以用來當小菜，平常用來配飯也沒問題，親友好友聚會時更是人見人愛的一道餐點。

精挑細選的上等材料、別具一格的香嫩美味。請慢用。



one-pan meal

外皮酥酥脆脆、  
內餡香嫩多汁



看到一盤香噴噴的  
煎餃上桌，大家都  
會一窩蜂地伸出  
筷子去搶吧。



Let's eat!

# 夏天!煎餃!!毛豆!!!

DISTRIBUTED BY  
NISHIMOTO TRADING Co., LTD.  
SANTA FE SPRINGS, CA 90670

Shirakiku BRAND <http://products.ntcltdusa.com>

說到夏天最受歡迎的居酒屋兩大名菜，非煎餃和毛豆莫屬了。Shirakiku系列的冷凍食品讓各位在家裡就可以吃得大呼過癮。



**Gottsui \$11.50**

七種大阪燒裡面最受歡迎的一種，麵粉用得很少、高麗菜多得驚人，另外還有蝦子、花枝（烏賊）、馬鈴薯、五花肉這些材料，然後還有一顆蛋可以打上去。因為可以加點起司和年糕等各式各樣的配料，看你愛怎麼吃就怎麼吃。

**鮮少在媒體上曝光的  
正宗大阪燒**

為了將正宗大阪燒推廣到東京，Gottsui在1991年創業後，很快就以種類豐富和風味濃厚的大阪燒打出口碑而大受歡迎。他們的海外一號店誕生於2011年，開在West LA Sawtelle，然後二號店於今年4月在Monterey Park開幕了。

「Gottsui」是大阪腔的發音，意思是「超厲害」、「好大」等等。Gottsui的大阪燒就跟店名一樣，來這裡就可以吃到又大塊又好吃的超強大阪燒。

**Osaka Classic Takoyaki \$5.95**

人氣一級棒的章魚燒，另有Spicy、Mentaiko和Ponzu Negi口味。

**Mentaiko Shrimp Butter \$10.95**

明太子奶油烏龍麵，香醇可口，適合在酒後用來填個肚子。

Gottsui restaurant originated from Osaka has become a very popular okonomiyaki (Japanese pancake) restaurant in Tokyo. The first overseas branch was opened in West LA Sawtelle and the second branch was just opened in Monterey Park this April. You can enjoy a variety of flavorful okonomiyaki.



甜得恰到好處的果昔。

含酒精的大人版果昔  
讓眾家姊妹淘都愛不釋手。

Geisha Slush \$3.95

Ninja Slush \$3.95

**Summer Festival**

5:00pm - 6:30pm &  
10:00pm-Closed (Mon-Thu)  
\$3 Sapporo Draft Beer  
\$10 Pitcher  
\$1 off All Appetizers



Monterey Park  
Tel: 626.569.9936  
610 E. Garvey Ave.  
Monterey Park, CA 91755  
Lunch Open

Sawtelle  
Tel: 310.478.0521  
2119 Sawtelle Blvd.  
Los Angeles, CA 90025  
Lunch Open

**From Staff**

ここ何年か、夏は35℃を超える日が続くのが、あたりまえになってきた。日本。亜熱帯のはずの沖縄より、東京のほうが暑いって、いったい…。野球の大会なんかやっている高校生をみると、試合は早朝とかナイターにするべきなんじゃないかと、本気で心配してしまう。そんな日本の夏の楽しみは、やっぱり花火。腹に響く音。夜空に咲く、色とりどりの花火。屋台からただよふ、美味しい物の匂い…。さあ、スケジュールを調べて、今週は、どこの花火をみにいこうかな。

中田 よう子

日本最近這幾年的夏天，連續多日都超過35℃的情形似乎已變成了家常便飯。跟亞熱帶的沖繩比起來，現在反而是東京比較炎熱，這到底是…？看著那些在大太陽底下打棒球的高中生我真的開始擔心起來，比賽時間是不是應該改在早上或晚上會比較好一點？

不過說到日本的夏天，最大的樂趣還是煙火吧。隨著「蕩氣迴腸」的煙火聲而在夜空中綻放出五顏六色的朵朵煙花，從各種小吃攤上飄來的陣陣香味…。好吧，我也來查一下日期，看看這個星期要去哪裡看煙火好了。

Yoko Nakada

近所の小学生男子の間にアメリカ発のブレイブボード(或いはリップスティック)が大流行。足で地面を蹴らなくても、腰をぐによぐによひねるだけで前に進む不思議なもの。彼らはJボードと呼んでいるけど、それはアメリカの製品を真似した日本メーカーのものらしい。息子にねだられて買いに行ったが、いろいろ悩んだ挙句、本家のブレイブボードにした。一万円近くするので高いなと思ったけど、大正解だった。息子はお友達のボードでたくさん練習していたからあっという間にスイスイ行けたけど、まったくの素人である私も2.3時間練習したら何とか滑れるようになった。いやあ、めちゃくちゃ楽しい!腰に効くので、デスクワークの多いあなたにもお勧め!

Huang Shuijong

我家附近一帶的小學男生最近非常流行一種叫做蛇板(Brave Board/Ripstik)的玩意，不必用腳去踢地面，只要站在上面把腰扭啊扭的就可以前進，非常不可思議。他們都把這種玩意叫做J-Board，不過J-Board好像是學人家美國的日本產品，兒子千拜託萬拜託叫我也去買一個給他，我考慮了很久之後還是決定給兒子買個正統的美國Brave Board。將近一萬日幣的價格有點把我給嚇到，但真的是買對了！兒子已經用朋友的蛇板練習了很久，一下子就溜得好漂亮，我雖然毫無經驗，不過練習個兩三個小時之後也多多少少會溜了。老實說，這個蛇板真的太好玩啦！因為對腰部很好，如果你也是長時間坐在桌子前面工作的人，保證你也會愛上它的！

黃世忠

越路的串烤都由老闆和他心愛的徒弟親手準備，然後再用木炭烤得香嫩多汁，每一串的肉都相當大塊，女生吃個五、六串就夠飽了。

\$23.50的烤雞串套餐有八種烤雞串、肉燥飯、湯、醋拌涼菜和蔬菜沙拉棒，保證男生也可以吃到過癮；串烤套餐則有烤蔬菜、烤蝦和烤雞翅。兩人以上的話兩邊都點，大家一起吃剛剛好。鰻魚飯\$22也是現在這個季節不容錯過的美味，小東京店還有提供半鰻魚飯\$12。

The owner and assistant chef grill the carefully prepared skewers with charcoal fire. There is plenty of meat on each individual skewer, so 5 or 6 skewers are probably enough for women. The course menu, which comes with 8 skewers, would satisfy the appetites of men.

## 祭 Koshiji -越路-

Little Tokyo, Torrance



絕對超值  
Happy Hour Set & 烤雞串套餐

**Little Tokyo**  
Tel: 213.626.4989  
123 Onizuka St.  
Weller Court #203  
Los Angeles, CA 90012  
Open 7 days

**Torrance**  
Tel: 310.378.3787  
22807 Hawthorne Blvd.  
Torrance, CA 90505  
Closed Sunday  
www.koshijiusa.com



**Happy Hour** 🎵  
6pm-7:30pm M-Thu  
\$14.50  
主廚推薦烤雞串5串  
+ 日本酒或生啤酒  
另有限期供應的  
水果蘇打燒酒  
(詳見J-news)

## 祭 J-special Restaurants

## 去餐廳享用小吃攤美食

說到日本小吃攤賣的東西，不外是烤雞串、烤花枝、各種串烤、拉麵、烏龍麵等等，以前甚至還有賣壽司的。小販的好處就是便宜、好吃又方便，在節慶活動中吃吃小販雖然也不錯，有時找幾個朋友到餐廳好好享受一下這些小吃攤美食，或是順便再吃一下烤肉也是很愉快的。這附近有哪些餐廳可以讓大家熱熱鬧鬧地享用日本的小吃呢？這次就讓我們好好來介紹一下。

Food stands, which are often seen at festivals and on the streets, offer a very casual, convenient, and fun dining experience. You can enjoy these dishes at sit down restaurants, too. Enjoy casual and fun dishes such as, yakitori, Japanese kebab, ramen, udon, and BBQ.



8月29日，烤肉全品五折

Gokukuro Kobe Style Beef

最高等級的極黑神戶牛Kobe Style Beef不僅色澤迷人，稍微烤一下之後，那份深沉的美味和甘甜更是令人難忘。以這種極黑神戶牛打出口碑的Tamaen將按照每年慣例，在8月29日這個「肉之日」推出燒烤肉品一律半價優待！他們的價格原本就很划算，半價之後更是驚為天人，這樣的烤肉大優待不去捧場實在太可惜啦！

另外一個「肝之日」在9月1日，新鮮的生牛肝片和烤牛肝全部五折優待。

You can eat the highest quality Kobe Style Beef at the Tamaen Yakiniku Festival! August 29th is "Meat Day." All BBQ meats are half price! On September 1st, enjoy fresh liver and cooked liver at 50% off!

## 祭 Tamaen -たまえん-

Lomita

**8月29日** 🎵  
燒烤肉品一律半價  
**9月1日**  
生牛肝、烤牛肝  
一律半價  
Tel: 310.326.0829  
O-yakiniku



Tel: 310.326.0829  
1935 PCH  
Lomita, CA 90717  
Closed Wednesday  
www.tamaen.com



Combo C (KURUME tonkotsu ramen + Gyoza + Mini barbecued pork rice) + Eggs

九州的久留米拉麵據說是豬骨拉麵的始祖，說它影響到日本全國的拉麵都不為過。在東京大受歡迎的久留米拉麵「豬野郎」，在LA的店名叫做Tonta。香濃又順口的豬骨湯是他們最大的特色，基本上用的是直細麵，不過也有中粗麵可以選擇。滷蛋\$1香嫩可口，像照片那樣加點一顆也不錯。除了「久留米」之外，Tonta還有「博多豬骨」、「東京醬油」和「京都四川」這四種足以代表日本的拉麵，限期提供的沾麵也大受好評。

The originator of Tonkotsu ramen, which heavily influenced ramen restaurants all over Japan, is finally in the U. S! The ramen they serve is a Kurume style ramen from Kyushu.

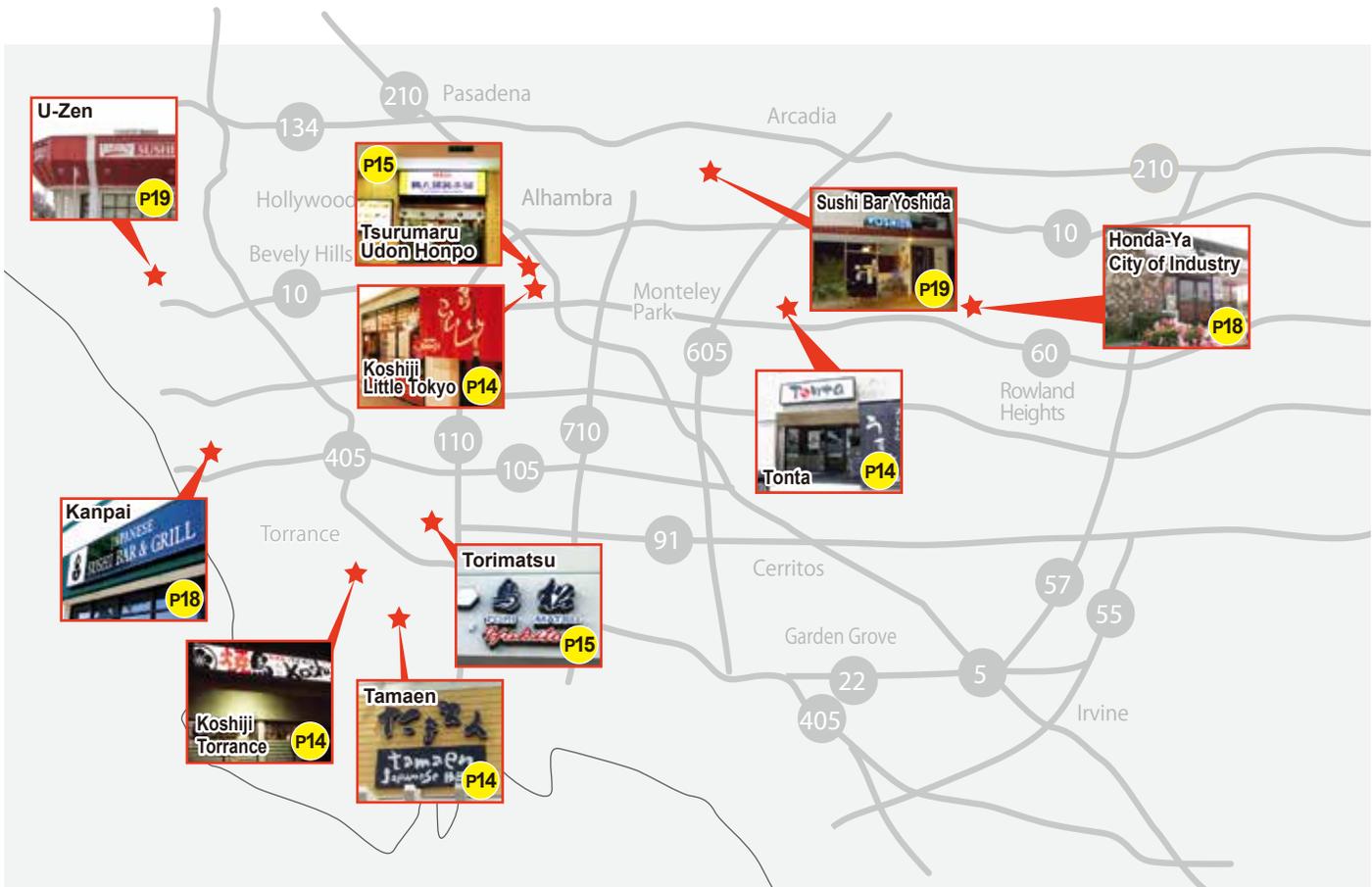
## 祭 Tonta -豚太-

Hacienda Heights

**免費冰淇淋** 🎵  
用餐者都可以  
免費吃一份冰淇淋!



Tel: 626.333.2258  
15827 Gale Ave.  
Hacienda Heights,  
CA 91745  
Closed Tuesday



## 想吃正宗烤雞串，絕對要到這裡



師傅話不多，不過他會在你面前用真正的備長炭幫你烤，二十年來始終如一。看著他聚精會神地烤肉、調火、灑鹽、沾醬，我就是迷上他的這份認真和美味而成為常客的。吃過一次你就知道 Torimatsu 的與眾不同，去過一次你就會想再去一次。先來一杯啤酒，直接拿起剛烤好的整串烤雞肉吃下去，然後再來一杯紅酒。雞皮配紅酒真的好吃到不可思議，你一定要試試看。

The master chef has been grilling skewers with high quality charcoal for over twenty years. Start enjoying yakitori with beer, and then red wine. Red wine goes well with skin skewers.

Tel: 310.538.5764  
1425 W. Artesia Blvd. #28  
Gardena, CA 90248  
Closed Sunday

 **Torimatsu** -鳥松-  
Gardena

## \$8.50 Wakame Udon + 迷你炸菜餅蓋飯 + 清涼飲料



Tsurumaru Udon 跟日本當地一樣，以自助方式提供自家製作的烏龍麵，\$4起跳的價格更是令人喜出望外。現在他們推出了每月不同的組合餐，加起來比單點要便宜10%~15%，非常划算。八月的組合餐是營養健康的海帶 Wakame Udon 和超人氣的炸菜餅，千萬不要錯過！適合夏天的 Salad Udon 可以讓你攝取到豐富的蔬菜維生素，烏龍麵本身的熱量又低，對愛美的女性朋友們來說是最貼心的選擇。

At the self service udon restaurant Tsurumaru Udon, you can enjoy the same taste of udon that you taste in Japan. The price starts from just \$4. At Tsurumaru Udon, you can now order a monthly special set menu. This monthly special set menu is 10 to 15 percent cheaper than ordering individual dishes.

確定參加626夜市  
Sep 12, 13,  
歡迎到 Santa Anita  
享用好吃又  
健康的烏龍麵



Salad Udon

 **Tsurumaru Udon Honpo**  
Little Tokyo  
-鵜丸饅本舖-

Tel: 213.625.0441  
333 S. Alameda St. #301  
Los Angeles, CA 90013  
(Little Tokyo Galleria Mall)  
Open 7days

經典壽司 & 生蠔吧 SUSHI & OYSTER BAR



## HAPPY HOUR

MON-FRI 5:00PM-7:00PM  
SAT-SUN 3:00PM-6:00PM

Dine in only

**\$5 Large Bottled Beer**

啤酒 600ml  
(Sapporo, Asahi, Kirin)  
House Sake (hot or cold)

**\$3-\$4 Basic Rolls 壽司捲**

**\$3 Appetizers**

- Fried Oysters 炸生蠔
- Soft Shell Shrimp Skewer 串炸嫩蝦
- Fried Tofu 炸豆腐
- Crispy Rice 鍋巴
- ※ Plus more

**BOGO MON-FRI, ALL DAY**

**Buy 1, get 2nd Basic Rolls 50% off**

買一個，第二個半價

Dine in or take out  
Not valid during Happy Hour



Simpli Sushi & Oysters

**SIMPLI**  
Sushi · Oysters · Grill

tel: 626.964.8989

18222 Gale Ave. #A  
City of Industry, CA 91748

www.SimpliSushi.com

Rowland Heights



Closed Wednesday

## 新菜色登場！ Gardena三十年老店

壽司、拉麵、烏龍麵、便當等等  
各式各樣的美食等您來品嚐



新菜上桌

Sushi Deluxe Combo +  
50% OFF one Sushi Roll



新菜上桌 Love Boat

開始提供  
生啤酒

50%OFF Japanese  
Bottle Beer & Sake



## Tampopo Restaurant たんぽぽ

Tel: 310-323-7882 / Open 7days

11:00am - 10:00pm Mon - Fri / 11:30am - 10:00pm Sat & Sun  
15462 S. Western Ave. #102, Gardena, CA 90249



We Sell Quality 我們賣的是品質

# TOKYOSHABUSHABU

從來自契約牧場的天然牛肉到Certified Angus和Kobe Beef，都以最實惠的價格提供。  
可以洗去多餘油脂的涮涮鍋，讓您輕鬆又健康地享受最好的牛肉美味。



Happy Hour

5:30pm - 6pm Mon.-Fri.  
3pm - 6pm Sat. & Sun.  
& After 9pm  
(\$1 Japanese Beer in Mug,  
Edamame....etc..)

Monterey Park

Tel: 626.282.6795  
141 N. Atlantic Blvd. #100B  
Monterey Park, CA 91754

Rowland Heights

Tel: 626.810.6037  
1330 S. Fullerton Rd. #108  
Rowland Heights, CA 91748

Pasadena

Tel: 626.844.7355  
345 S. Lake Ave. #101  
Pasadena, CA 91101

Summer Special

"Buy One Get One Entrée 50% Off Summer Special"  
※Terms and Conditions Apply.



**GENKI SUMMER FAIR**

# 元氣夏祭

## Beer Bucket

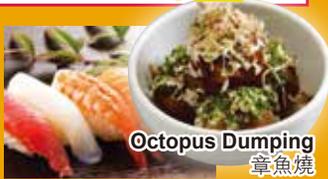
祭 一般價 \$12 → **\$9**  
Any 3 Bottles of Small Beer

種類多達 **110** 種以上  
每盤一律 **\$2** 的迴轉壽司!!!

**全新登場! 夏日壽司照樣 \$2**



Garlic Seared Albacore Roll



Octopus Dumping  
章魚燒

**GENKI SUSHI**  
www.genkisushiusa.com  
Open 7 days

Tel. 714.972.4677  
2800 N. Main St. #1040  
Santa Ana, CA 92705  
(Next to JCPenny)

Mon-Thu 11:00am - 9:30pm  
Fri 11:00am - 10:00pm  
Sat 11:00am - 9:00pm  
Sun 11:30am - 8:00pm

**J-Coupon**  
One Free Oolong Tea  
Purchase any combo. For eat in only.  
One coupon per person.  
Not valid with copy, other offers and exchange cash.

# Gyutan Tsukasa

## 無懈可擊 極品牛舌

用橡木炭烤出來的牛舌，  
口感柔嫩、風味實在。



**GYUTAN TSUKASA** tel: 714-434-1023  
665 Paularino Ave., Costa Mesa, CA 92626  
Inside of Mitsuwa Marketplace **Open 7 days**



# T.O.T

TEISYOKUYA OF TOKYO

好吃  
便宜  
菜色豐富  
份量十足  
從中午一直開到晚上

**在小東京，要去就去 T.O.T**  
www.littletokyorestaurant.com



Spicy Chicken Combo Ramen (Tonkotsu)



Unagi Don Combo Udon



Wafu Ramen

24種以上的蓋飯、午間套餐、麵飯組合餐、咖哩、烤物、炸物  
壽司、小菜、啤酒、日本酒、葡萄酒、清涼飲料、甜點

**晚上點些小菜來小酌一杯吧**

**T.O.T Restaurant**  
Tel: 213.680.0344  
345 E. 2nd St.  
Los Angeles, CA 90012  
\*Japanese Village Plaza parking 2H Free with store validation

• Open Hours  
11:30 am - 10:30 pm  
• Open 7 days  
LUNCH & DINNER



# WELCOME TO LAS GALAS RESTAURANT

Nisei Week Japanese Festival  
活動期間照常營業



Teriyaki Salmon 便當

咖哩、拉麵、炒飯、烏龍麵、漢堡、  
墨西哥夾餅、便當、蓋飯等等

還有啤酒!

**Tel: 213-687-4811** **Open 7 days**  
103 Japanese Village Plaza, Los Angeles, CA 90012



J-pick up

## 本期精選美饌

這個新專欄將為大家介紹有哪些人氣餐廳的菜色「現在正是時候」。現在特別好吃、現在才有的優惠、現在剛推出的新菜、現在才吃得到的特別餐點…。J-goods眾小編都會好好幫您試吃，然後再好好將這些餐點的美味告訴您。

這一期打的頭陣是新菜色、豪華特餐和特惠餐點。本期精選美饌，千萬不要錯過。

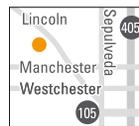
New section that gathers together and introduces the most helpful current information, such as current specials from popular restaurants, dishes using the best seasonal ingredients, and new items and dishes.



想要輕鬆品嚐  
超高級壽司的話，  
就到Kanpai



Tel: 310.338.7223  
8325 Lincoln Blvd.  
Los Angeles, CA 90045  
kanpai-sushi.net  
Open 7days  
LAX附近



Los Angeles | 乾杯

# KANPAI

Japanese Sushi bar & Grill

LAX機場近在咫尺，中華圈和阿拉伯的富商名流都經常來光顧，名不虛傳。

### 生鮮龍蝦壽司捲 \$35

Fresh Lobster Roll

蟹肉做成生魚片來享用，活生生的一整隻龍蝦煮熟之後，把口感十足的蝦肉和酪梨、小黃瓜做成壽司捲，上面還有用特製醬料拌過的龍蝦肉絲。

### 黑松露帝王蟹壽司

King Crab with Black Truffle

蟹肉香濃甘甜，松露的香氣更是令人陶醉，能夠遇到這樣的極品美味真是幸福。

If you want to enjoy the best sushi, Kanpai is the perfect place. This restaurant is now very popular among wealthy Chinese and Arabic people.

VOL.10

# HONDA-YA 菜單介紹

## 適合啤酒的5道小吃攤系列美食！！

可以在祭典結束後回家時順便來坐一下，也可以直接到這裡來點個啤酒和幾盤小吃來享受一下祭典的氣氛。本期要一口氣為大家介紹本多屋的三道新菜！

Stop by after a festival or have a beer with dishes like the ones food stands offer. We will introduce you to 3 new menus from Honda-Ya in this volume.



Industry店真情推薦

Boiled Squid with Spicy Pollack Roe

## 明太子照燒花枝(烏賊)

New \$7.50

把整隻花枝燙熟，然後再淋上滿滿的明太子照燒醬！花枝下面也加了一層照燒醬，甜甜辣辣的味道很適合啤酒或冰涼的日本酒。

New

### 明太子美奶滋 烤香辣芝麻雞肉

Grilled Sesame Chicken with Spicy Pollack Roe and Mayonnaise Sauce

\$6.30

把明太子美奶滋淋到大塊大塊的雞肉上面再用烤箱烤過，美奶滋和海苔的風味真是絕配。



New

### 味噌燉牛筋

Beef Tendon Stew Flavored Japanese Soybean Paste

\$3.80

嫩得入口即化又絲絲入味的牛筋，啤酒和日本酒的最佳拍檔。



### 炸花枝腳

Geso Stick

\$4.95 / 2串

把花枝腳串起來再油炸，配上香辣夠味的照燒醬和美奶滋真是美味到家！



### 香酥豬肉片

Pork Tustick

\$4.50

炸得又香又酥的五花肉片拌上特製醬料，用剛炸好的肉片來配啤酒實在太過癮了。



## Izakaya HONDA-YA

City of Industry

Tel: 626.964.6777

17200 Railroad St.  
City of Industry, CA 91748  
Open 7days

San Marino 有一家  
日本人掌廚的人氣店  
——Sushi Bar Yoshida



(Poke)用麻油和特製香  
辣醬油拌出來的一道涼  
菜，材料有鮭魚、幼鱒  
魚、白身魚和洋蔥。

San Marino | -壽司吉田-

## Sushi Bar Yoshida

壽司材料的新鮮和份量，完  
全不會輸給小東京的知名壽  
司店。來過你就知道。

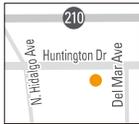
### Chirashi Deluxe

散壽司的超級豪華版，多達11  
種的材料裡面還包括了海膽、  
燻鮭魚和北海道扇貝。把燻鮭  
魚加到散壽司裡面這個點子真  
是妙極了！

### Seafood Shishkebab

蝦子、鮭魚、扇貝、磨菇。兩  
根一份的海鮮串烤，份量又大  
又實在，保證讓你吃得大呼過  
癮。內行的要沾檸檬鹽來吃。

Sushi bar Yoshida is a very popular  
place in San Marino. At Sushi bar  
Yoshida, Japanese chefs make great  
sushi with volume and fresh  
ingredients. The sushi here is very  
competitive with the famous sushi  
restaurants in Little Tokyo.



Tel: 626.281.9292  
2026 Huntington Dr.  
San Marino, CA 91108  
Open 7days

在Santa Monica Blvd.  
開了22年



隨餐附上的醋  
拌藍蟹和當季  
生魚片也都鮮  
美無比。

Los Angeles | -友禪-

## U-zen

Japanese Restaurant

很多常客都是仰慕老板兼主  
廚的Masa先生而前來的。

超特大炸蝦盒飯 \$28.50  
炸蝦兩根 \$22.50

上面放了三根將近10 inches  
的超特大炸蝦，吃起來實在痛  
快，光是要用筷子夾起來就覺  
得很吃力。一口咬下去，香嫩  
多汁的蝦肉在口中爆開，保證  
讓你滿嘴都是蝦子的香氣和美  
味。由於油炸的火候掌握得非常  
精準，每一口蝦肉都嫩到驚  
為天人。

Every Day Happy Hour  
8:00pm-Close  
from \$2.50 Beer, Sake, Wine  
\$3.50 Sushi, Roll,  
Appetizers (limited kinds)

The shrimp tempura box set, which  
offers 3 shrimp tempura each close to  
10 inches in length, is only \$28.50.  
With 2 shrimp tempura is \$22.50.

Tel: 310.477.1390  
11951 Santa Monica Blvd.  
Los Angeles, CA 90025  
u-zenrestaurant.com  
Open 7days



# SUSHI KOSHU SUMMER HAPPY HOUR

5:00PM TO 7:00PM

AUGUST  
&  
SEPTEMBER

## DRINKS

Small 3 / Large 5

Asahi  
Sapporo  
Kirin  
Kirin Light

\$5

Salmon Cracker  
Albacore Plate  
California Roll (8 pc)  
Salmon Skin Roll (8 pc)  
Ankimo

\$4

Kurobuta Sausage  
Takoyaki / Edamame

\$3

Chicken Wing  
Fried Squid

TEL: 909-869-7881  
20627 Golden Springs Dr. #2K  
Diamond Bar, CA 91789  
www.sushikoshu.com  
Closed Monday





一絲不苟的堅持讓食材的美味表現得淋漓盡致 Sushi

## Covina的 Hayakawa 名流人士鍾愛的高級壽司店

ZAGATT在滿分30分當中給Hayakawa打了28分。身兼老板和主廚的Kazu Hayakawa出身於Beverly Hills的高級名店「Matsuhisa」，他不只講究材料，也善於使用多種獨家醬汁讓菜餚盤飾秀色可餐；廚藝之精湛，讓遠道而來的名流人士和媒體工作人都讚不絕口而一來再來。

堅持鮮度的生魚片份量滿点，Hayakawa老板也會多下一道功夫讓生魚片更美味；有口皆碑的生魚片沙拉，醬汁更是用得出神入化。此



Red Snapper Saffron Sauce

外，他的日西美食融合技巧也是出類拔萃，例如甜蝦配上檸檬香蒜，或是把鯛魚皮烤過之後再淋上用番紅花做成的醬汁等等。讓每一道菜餚都賞心悅目，也是Mrs.Hayakawa的用心之處。

店內風格融合了高雅舒適的「和」及雍容華貴的「洋」，服務不但貼心而且面面俱到，真不愧是最高等級的餐廳。

目前正值Summer優惠活動期間，詳情請見J-news。

Hayakawa received a score of 28 out of 30 from ZAGATT. Owner and chef Kazu Hayakawa used to work at Matsuhisa in Beverly Hills. He is particular about ingredients and uses several original sauces to decorate the dishes.



美味的醬料和又大又新鮮的生魚片，份量十足



(上) 生魚片的鮮度和大小，想必不會輸給那家「Sushi Gen」吧 Sashimi / (右下) Sweet Shrimp with Spicy Lemon Garlic Sauce

### Japanese Restaurant Hayakawa 早川

Tel: 626.332.8288  
750 Terrado Plaza #33, Covina, CA 91723  
www.restauranthayakawa.com  
Closed Monday



## 在美國買得到的 日本新產品與新店資訊 J-NEWS

### 夏日特別企劃實施中

#### Hayakawa

八月底為止，消費金額滿\$100以上的一組團體可獲贈一張\$20的折價餐券。該餐券限下次使用，消費金額須在\$80以上才可折價，使用期限為十月底。

626.332.8288  
750 Terrado Plaza #33,  
Covina, CA 91723



### 限期限日限時的水果蘇打燒酒特價

#### Koshiji

在小東京和Torrance的人氣烤雞串店Koshiji從即日起到九月底止，將以\$3提供定價\$5.75的二種水果蘇打燒酒，口味包括荔枝、芒果。

(8pm-9:30pm M-F)

213.626.4989  
123 Onizuka St. Weller Court #203,  
Los Angeles, CA 90012  
310.378.3787  
22807 Hawthorne Blvd. Torrance, CA 90505





# 今年中秋，就用日本的甜點代替月餅，送給住在全美國的親朋好友吧

www.anagift.com

對於懂得品質和味道的人，更要用與眾不同的禮物來表示心意



ANA Giftとは

中秋節

禮尚往來、皆大歡喜

是日本最大航空公司ANA集團的禮品部門，對全美消費提供品質最好的高貴禮品而且種類豐富。日本人送禮給住在日本的親友時也都會利用ANA Gift，值得信賴。

Tel: 800-222-4147 英文/日文洽詢服務專線



## 九月626夜市確定登場

### Tsurumaru

以實惠又道地的烏龍麵在小東京打響名號的Tsurumaru Udon，將在9月12日起為期三天的626夜市中與您見面。當天他們將提供各種好吃又便宜的特別烏龍麵。



213.625.0441  
333 S. Alameda St. #301,  
Los Angeles, CA 90013



## 有機會得到日本旅行和照相機的Sweepstakes抽獎

### Sapporo Beer

Sapporo USA目前正在舉辦Sweepstakes抽獎活動，獎品有日本旅行和特製照相機，活動期間到8月27日為止。詳情請參閱網站或臉書。



Sapporo USA  
sapporobeer.com  
www.facebook.com/SAPPOROUSA

## 開始提供沾麵

### Tonta

今年四月在Hacienda Heights開張的久留米豬骨拉麵店Tonta已經開始提供沾麵，沾湯以醬油為底，因風味爽口而大受好評。



626.333.2258  
15827 Gale Ave.  
Hacienda Heights,  
CA 91745

## 全美正式播放

### Doraemon 哆啦A夢

Disney XD 頻道從7月7日起開始在全美正式播放英文版的哆啦A夢，播放前的公開記者會也已經在6月20日舉行。7月5日在小東京的Anime Summer Fest登場亮相的哆啦A夢也吸引了好多父母孩子排隊，興沖沖地與哆啦A夢拍照留念。



US Official Site  
http://www.doraemon.com  
Doraemon US facebook  
www.facebook.com/DoraemonUS



©Fujiko Pro

# J-Classified

## Help wanted

### J-goods Magazine

**Intern wanted.** Computer literacy is a must. Must be bilingual in English and Mandarin or Japanese. Office is in Torrance and this is an unpaid internship

**Sales position and Part time** are also available. Ask for detail  
E-mail: info@j-goods.us



### Tonta Japanese Noodle House

Kitchen helper wanted.  
No experience needed. Just have motivation. Feel Free to ask details.  
Tel (626) 333-2258  
15827 Gale Ave. Hacienda Heights, CA 91745



### Akane Chaya in Gardena

ウェイトレス急募、日本語が話せる方。キッチンヘルパーも募集中。  
We wanted front waitress and kitchen helper. Must speak in Japanese. Ask details.  
Tel (310)768-3939  
1610 W. Redondo Beach Blvd. #5 Gardena, CA 90247



## 徵人啓事、房地產資訊、活動訊息等 包羅萬象的分類廣告欄

隔月發行 ( 偶數月 )

費用： \$25 / 40字 / 英文為80字，含標點符號 ( 不含電話號碼與電子郵件 ) / 兩個月份  
刊登語言： 中、英、日 ( 如需翻譯，一種語言\$10 )  
照片刊登： 照片或標誌一張\$10  
受理方式： info@j-goods.us 限電子郵件  
請在標題中填入「Classified」，註明地址、姓名和電話後將您想要刊登的內容寄給到上述電子郵件即可。  
付款方式： 限Check。事先付款。  
收款人： Zipangoods U.S.A., Inc. 438 Amapola Ave. #235, Torrance, CA 90501

刊登費用一律不退款。逾期未付款者將不予刊登。  
如有Return Check之情形，必須另行支付\$25。  
10月號截止日期：2014年9月15日前必須寄達

### 注意事項

對於刊登之內容J-goods概不負責，我們也可能會視內容而拒絕刊登。徵人啟事必須符合聯邦與加州的機會平等雇用法，限制年齡、性別、宗教或學歷等之內容在法律上是禁止的。

J-Classified is only providing classified ad services.

We are not responsible for the actions the sellers takes, before, during, and after the classified ad, typographical errors, miss-prints, loss of merchandise/money, damage or failure of equipment, due to your action to this classified ad.

Use of here is at your own risk, and content is presented 'As-Is'. We are not responsible for any actions in a classified ad.

## From Staff

暑い、熱い、アツイ。この暑さだと冷たい飲み物や食べ物が食べたくなるのだが、韓国語には「以熱治熱」という言葉がある。暑い時は熱い食べ物でアツサを吹っ飛ばす!!ということだ。ラーメン持ってこい、お鍋持ってこい。この夏に負けないぞ!

Kim Jieun

덥고, 뜨겁고, 후끈하다. 덥다보니 자주 시원한것만 찾게 되지만, 사실은 이열치열이 생각나는 요즘. 땀 뻘뻘흘리면서 뜨끈한 국물을 전투적으로 먹는 생각을 해본다. 이 여름, 뜨거운 요리로 화끈하게 이겨보자!

김지은

好熱...好熱哦...熱死人啦! 天氣這麼熱的話總是會忍不住想來一些冰冰涼涼的東西或飲料, 不過韓國話裡面有一

句「以熱治熱」, 意思就是說熱的時候就要用熱的食物來消暑解熱!! 拉麵給我端來! 火鍋給我拿來! 今年夏天我一定不會輸的!

金智恩

最近ハマっているのがBrewery巡り。私が住んでいるTorrance近辺にもいくつかあり、休日の昼間からまったり飲むのが最高に気持ち良い。いわゆる地ビールの的なものですが、各Breweryごとに特徴があり二度と同じ味には出会えないのも面白みの一つ。本当にたくさんの種類があるのでこの夏は、いっぱい飲んで自分好みのビールを見つけてみたいです。

飯屋 美奈

最近我迷上了逛啤酒廠。我

住的Torrance附近有好幾座酒廠, 假日的時候從白天開始逛, 一邊逛一邊喝, 真的非常愜意。這些啤酒都是當地啤酒那種感覺, 每家酒廠都有他們自己的特徵, 能夠喝到可能再也遇不到的味道也是逛酒廠的樂趣之一。因為種類真的太多了, 今年夏天我想好好喝個夠, 希望能夠找到我心目中的理想啤酒。

Mina Kariya

面對美食的誘惑, 我心裡的小惡魔總是能狠狠地打敗小天使。所以每逢暑假我都會以肉眼看不到的速度胖了一點。為了懲罰自己不夠堅定的耐力, 我一定要在健身房努力再努力! 不知道從哪年開始我迷上了運動。喜歡上運動時候那種心跳加速的澎湃。喜歡上運動後帶來的舒暢跟解脫。喜歡上運動後帶來的一場無擾

的睡眠。而且健身房還是有非常多六塊肌肉和帥哥呢!

Gloria Feng

It is hard for me to resist the temptation of all those delicious food out there, so I've always gain a bit of weight during the summer. To maintain a healthy body and better looking physique, I really must put huge effort into the workout. Why I like to workout? Well, I love the racing heart on the treadmill, pumping fresh air in and wakening my body. I love the relaxation and the good night sleep a workout brings to me. My goal is to tone up my body but sadly I'm not even half way through. So I will work harder in the rest of the year with all those visual motivations and muscles at the gym!

Gloria Feng

## 拉麵人氣 依然不減

最值得注目的就是，在日本人之間已經蔚為傳說的那家拉麵店吧。它跟以前一樣還是那麼大碗，麵跟湯的份量也一樣那麼多；事隔十年，他們又回來了。然後還有一家首次在本雜誌登場的老字號拉麵店，雖然不是在J-ramen這個專欄介紹，他們引進生啤酒機之後更是勢不可擋。當然，那些人氣店的招牌拉麵我們也是不會漏掉的。不過說真的，拉麵還真天下無敵啊！

Ramen is as popular as ever. In this volume, we will introduce a legendary ramen restaurant back after a 10 years absence, as well as a long established ramen restaurant making its appearance for the first time in this magazine, and also many more popular restaurants.

## 拉麵 不是只有豬骨而已！

十年前在Gardena轟動武林、驚動萬教的那家拉麵居酒屋重出江湖了。以前我在東京很喜歡吃湯頭清澈的醬油拉麵，為了重溫那樣的味道，我也常常去Shu-Chan。他們的拉麵不但變得更有味，各種拉麵也有種類豐富的蔬菜、滷蛋和一片50¢的叉燒肉可以加點。用了肉、蔬菜和花生這些佐料的味噌拉麵風味深沉，值得一嚐。

Shu-Chan的拉麵都會仔細把油撈掉，吃起來不油不膩而不會感到胃脹。豬肉煮到入口即化的Mari-Chan咖哩也依然不減當年。

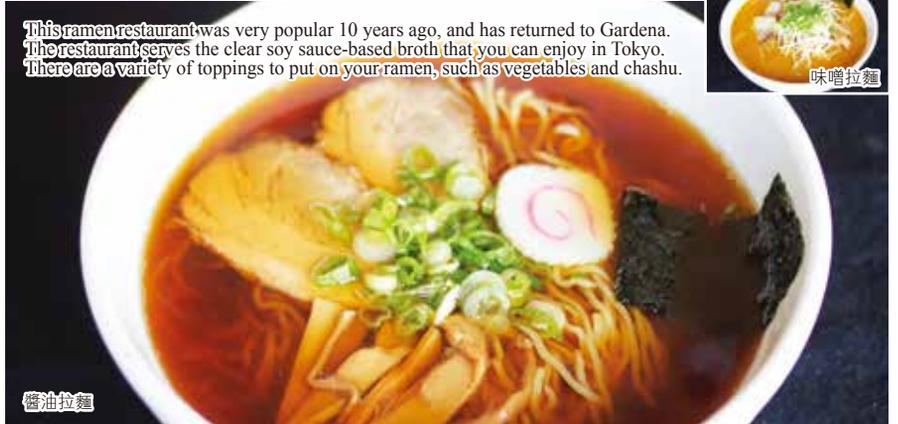


Mari-Chan咖哩



Tel. 310.719.7102  
15915 S. Western Ave.  
Gardena, CA 90247

This ramen restaurant was very popular 10 years ago, and has returned to Gardena. The restaurant serves the clear soy sauce-based broth that you can enjoy in Tokyo. There are a variety of toppings to put on your ramen, such as vegetables and chashu.



醬油拉麵



味噌拉麵

充滿了黑芝麻和大蒜的風味

# 黑拉麵

這就是 **Kosuke** 的特製拉麵！

配合了三種美味辣椒

# 香辣拉麵

**Kosuke** Japanese Bistro

(626)289-8030  
CLOSED SUNDAY  
618 W. Main St.  
Alhambra, CA 91801

## 特選 叉燒鹽味豬骨拉麵

### 盡情享受珍貴的豬類叉燒肉吧

んめーら  
**大頭山**  
HOKKAIDO RAMEN  
SANTOUKA

讚不絕口！  
特選叉燒鹽味豬骨拉麵  
+小蓋飯

鮭魚親子蓋飯 叉燒蓋飯

<b>Irvine</b> Tel: 949-733-1101 14230 Culver Dr. Irvine, CA 92604	<b>Costa Mesa</b> Tel: 714-434-1101 665 Paularino Ave. Costa Mesa, CA 92626	<b>Torrance</b> Tel: 310-212-1101 21515 Western Ave. Torrance, CA 90501	<b>Santa Monica</b> Tel: 310-391-1101 3760 S. Centinela Ave. Los Angeles, CA 90066
--	--	--	---

Inside Mitsuwa Marketplace



# 免費染髮!!

限第一次來剪髮的顧客

Mr. Max Akimoto 桑

以豐富造型和細心服務  
為您設計最適合的髮型  
預約或聯絡請用英文



預約制 **626.285.8561** 3705 E. Foothill Blvd. Pasadena, CA 91107  
(Whole Foods Market 隔壁) 星期二公休



**EVERYONE IS UNIQUE & SPECIAL.**

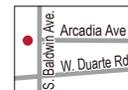


! SPECIAL OFFER FOR J-GOODS READERS  
YOU CAN GET 10% OFF

Free Personal Stylist On Weekend



1031 S. Baldwin Ave. Arcadia CA 91007  
626-789-6485 • Open 7days



www.shopkookie.com

## From Publisher

今号は、至る所にドラえもんが登場している。先の、アメリカ進出お披露目会で、「アジア各国での認知度の高さを最大限に活用して、まずは在米アジア人を巻き込んで行きたい」と、関係者。であればと実現した、ドラちゃんとお誌のコラボ。

表紙や特集ページにドラえもんを配置してみた。ドラちゃんは、とにかくカワイイのだ。どこから見ても、どう配置しても、ちゃんと主張する、ちゃんとカワイイ。制作をしながら、なんとなくドラえもん

に癒やされてホッしたり、やわらかい気分になったり、さすがだ。ドラえもんってスーパースターなんだなあと、改めて感心した。

Cool Japanの騎手として、そして友好のアイコンとして、これから全米で大活躍してくれる事を期待しつつ、アメリカ進出の第一歩に携われたことを嬉しく思っている。

土橋 八恵



打蠟已經過時了  
現在都用高分子鍍膜

# 高分子鍍膜加工 讓你的愛車亮晶晶!

高分子 (Polymer) 鍍膜加工可保護漆面不受紫外線、污垢和雨露影響

- ① 高分子鍍膜特有的亮麗光澤!
- ② 先徹底去汙再乾乾淨淨地鍍膜!
- ③ 讓車身漆面不受紫外線傷害，防止汽車價值降低!
- ④ 不容易變髒，可減少洗車次數!
- ⑤ 表面光滑，洗起車來輕輕鬆鬆!

### Cristal Keeper

一年免保養，只要洗車就好!

**\$149.95~**(第一次)  
**\$99.95~**(第二次以後)

### Pure Keeper

每三個月給你一次像新車那樣亮晶晶的感動!

**\$99.95~**(第一次)  
**\$49.95~**(第二次以後)



**Saga Auto Care** (Reservation required/English Only)  
Tel: **310-435-1879**

無論新車或中古車，建議你買車之後馬上進行高分子鍍膜加工  
(ecodrive店內) 1327 W. 228th St. Unit A&B, Torrance, CA 90501

連續劇迷YD的  
愛寫就寫

## A-DRAMA

# Asian Drama Report

本專欄將介紹中日韓的連續劇，  
內容都是YD愛怎麼寫就怎麼寫。  
如有偏頗，尚請多多包涵。

### 七月開始的夏季檔

七月開始的夏季檔，很多都是以前拿過高收視率的名日劇續篇或是重新製作。如何把以前的劇迷拉回來看？能不能吸引到新的劇迷？這些也都是值得注目的焦點哦。

### 這一定要讓我來講一下

#### HERO

第一集就讓我深深感受到了劇組的努力，他們一定覺得「只准成功不准失敗」吧。劇本經過仔細又綿密的推敲，雖然請不到松隆子和阿部寬來演，他們也很用心地安排了不會輸給上一次的演員陣容。因為劇組拍得很認真，自然沒有不好看的道理，氣氛和節奏也都跟以前一樣。只不過呢，我本來很期待能夠看到13年後的成熟的久利生，很期待臉上有了皺紋、表情也有了一點歐吉桑味道的木村拓哉能夠用相同的歲月感來演。演得跟13年前完全一模一樣，對我來說還是有那麼一點點的不協調吧。



<http://www.fujitv.co.jp/HERO/index.html>

This drama has to be good! From what you hear about this drama before it starts, you can expect this drama will satisfy you. Even though Hiroshi Abe and Takako Matsu from last season are not returning this season, this drama boasts a superb cast. Made with passion, this drama entertains!

連續劇迷YD的 Asian Drama Report

## 萬歲！第四季來了

### 孤獨的美食家 Season 4

沒有對美食的長篇大論，也沒有提到餐廳怎麼樣怎麼樣，就是主人公一直吃、一直吃。聽說在這部美食紀錄片（？）當中登場的餐廳，後來都有很多孤家寡人的美食家上門，因為總是一個人吃飯而覺得有點抬不起頭來的那些人，也很高興地覺得自己終於被認同了。沒錯，我自己也是其中一人。

Documentary drama that focuses on the main character's dining experiences rather than on presenting overly detailed information on dishes and restaurants. Perhaps gourmands will flock to the restaurants shown in this drama.



<http://www.tv-tokyo.co.jp/kodokunogurume4/>

### 是一部好日劇沒錯啦...

#### 年輕人們2014

48年前，有一部連續劇在日本紅到變成一種社會現象，「年輕人們2014」就是這部日劇的翻拍，劇情描寫的是失去了父母的五個兄弟姊妹如何在各自的戀愛、友情和工作中成長。

我只看過第一集，可能是為了刻意營造出古老的味道而把畫面拍得有點灰暗，戲裡面那些人都充滿了熱情，講話也都很大聲，看著看著不知道為什麼讓我覺得好累。看過第二集之後再決定要不要繼續看下去吧。



<http://www.fujitv.co.jp/wakamono/index.html>

This drama is a remake of the drama that was based on a social phenomenon from 48 years ago. Five brothers and sisters who lost their parents experience love, romance, friendship, and work during their youthful years.

# Daiso New Products News

Vol.7

小小可愛的擺設物一定讓你尖叫著“Kawaii”！  
送給小朋友，或者身邊的朋友，  
又或者你生命中的那位小女人都合適！

在這炎熱的夏天，  
感受一下傳統夏日節的熱情和歡樂！

Doll in Kimono  
和服娃娃



Solar Swing Flower  
車內裝飾品



Flag  
旗



Mirrors  
隨身鏡子



Flower Charm  
頭髮/袋子配件

Nice!!

Kawaii

Paper Fan  
紙扇



Mobile Phone  
Holder  
手機座



Paper Lantern  
紙燈



餐具熱選

Useful

Soba Set (each)  
冷麵餐具組

Spoon  
調羹



Towel  
手巾



DAISO JAPAN 22 Stores

Torrance, Irvine, Gardena, Anaheim, Monterey Park (2 stores), Hacienda Heights, Artesia, Korean Town, Temple City, Lake Forest, Northridge, Buena Park, Chino Hills, West LA (Sawtelle), San Gabriel, Mira Mesa (San Diego), Stanton, East Gate Torrance, Santa Ana, Lakewood. Arcadia(Coming Soon)

Grand Opening store have special items from Japan.



## 以純米發酵液製造的 MACÉRAGE

是大關釀酒公司的產品，  
我們在六月號中徵求

試用  
讀者

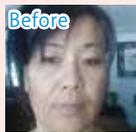


後收到了許多應徵，這次我們請到了三位讀者來試用。

### 試用讀者1

#### Nancy Chen 50歲

我的肌膚本來就很乾燥，這裡的陽光又很強，對肌膚造成的傷害我已經煩惱很久了。



令人感動的  
保濕力！



早上起床之後肌膚還是非常滋潤，好像吸飽了水份一樣柔柔嫩嫩的，保濕效果太驚人了。尤其是化妝水，輕柔滑溜的質感用起來很舒服，好像會自己貼在肌膚上面一樣。擦過化妝水之後再用凝膠來維持滋潤即可，保養起來輕鬆簡單，真的太好用了。以後我想繼續用下去。

### 試用讀者2

#### N.S 45歲

我是有乾燥部分和油性部分的混合性膚質，要是可以幫我消掉惱人的黑斑就謝天謝地了。



凝膠真的  
太棒了！



知道它的成份跟SK-II一樣之後我還滿期待的，但真沒想到它的滋潤效果遠比我想像的還要好！標榜的天然美肌保濕成份也讓人用起來有一種很安心的感覺，所以我真的滿意的，價格不會很貴也是它的好處。對了，我臉上的黑斑好像有少了一些哦！

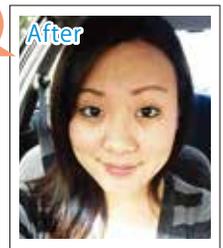
### 試用讀者3

#### Elin Shan 22歲

我是乾燥肌膚，很怕強烈的日曬，所以正在找一種不用東擦西擦就可以輕鬆保濕的基礎化妝品。



只要三個步  
驟就好！



因為我剛開始上班，沒什麼錢，然後早上又很忙，只要洗臉、化妝水和凝膠這三個簡單的步驟就可以完成保濕，對我來說真的太棒了。然後我只要塗一些防曬乳液，稍微化個妝就可以出門了，一整天待在冷氣很強的辦公室裡面也可以保持滋潤。

## MACÉRAGE Line Up

1

#### cleansing oil 150ml

用濕濕的手來擦也沒關係，它用起來很清爽而不會黏黏的，而且還可以把毛孔裡面的污垢清得乾乾淨淨，也比較沒有一般卸妝油那種滑溜溜的感覺，洗掉之後肌膚會變得非常清爽柔嫩。



2

#### skin care acceleration serum 30ml

這瓶導入液就好像魔法一樣，可以讓化妝水深入角質層，在洗臉後是非常關鍵的一個步驟。有沒有使用導入液的差別只要你試試看就會知道，化妝水滲透到肌膚裡面的程度是截然不同的。



3

#### nutri-balanced lotion 155ml

輕柔滑溜的質感讓肌膚的每一個角落都可以得到滋潤，水水嫩嫩的感覺可以保持一整天。賦予乾燥肌膚最需要的滋潤，讓肌膚光滑細緻又充滿彈性。



4

#### skin encouraging gel 80g

這款多功能凝膠融合了乳液、美容液和乳霜的三種效果，而且還可以封住柔嫩成份讓肌膚飽滿有彈性，滋潤效果可以保持一整天而持續到隔天早上。



歡迎就近到日系  
或中華超市購買  
MACÉRAGE  
系列產品



OZEKI CORPORATION  
www.ozeki.co.jp

八月的



DORAEMON IS COMING !!!

# 哆啦A夢也要去哦

舞台上還會播放英文版哆啦A夢！！



©Fujiko Pro

<http://www.doraemon.com>

**DORAEMON**  
Gadget Cat from the Future

**SANTA ANITA PARK** FRONT PADDOCK GARDENS

285 W. Huntington Dr. Arcadia, CA 91007



@626nightmarket

門票: \$3 (6歲以下免費) / 停車場: 免費 [www.626nightmarket.com](http://www.626nightmarket.com)

# 伊藤園 ITO EN 626 NIGHT MARKET 要跟哆啦A夢

## 一起在626夜市首度登場!

8/16 (Sat) 4pm-1am



Oi Ocha



Oi Ocha Dark Green Tea



Jasmine Green Tea



Golden Oolong Tea



Oi Ocha Roasted Green Tea

TEAS' TEA GREEN TEA SWEETENED



Green Tea

TEAS' TEA LATTE SWEETENED



Jasmine Green Tea



Black Tea Latte



Matcha Latte



Chai Tea Latte

TEAS' TEA DECAFE UNSWEETENED



Black Tea



Green Tea



### 跟哆啦A夢一起拍照留念吧!

你跟哆啦A夢的照片會刊登在伊藤園的臉書和宣傳單上，敬請期待!



ITO EN (North America) INC.  
TEASTEA.COM  
comments@itoen.com

# a-goods

アジアフード以外にも紹介します。

アジアの美味しいを紹介するのが、このコーナーのテーマ。でもちよつと面白い店を見つけたので、ここはやっぱり紹介しよう。

今回は4店中3店がサウスベイ。もしかしたら、看板を見て「どんな店か気になっていた」なんて人もいるのでは？ または「その店なら知っています」という人もいるかも。

キューバ料理や、フィリピン料理、そして台湾料理。気軽に近場の店を試したら、次は少し遠出を試みるのもいい。

本誌が、新しい美味しさに出会ったきっかけになることを願いつつ……。



トレンスのキューバ料理

ハバナビエハ

## Habana Vieja

ラーメン 疾風丸の横にキューバ料理の店が出来た。日曜は一人13ドルのランチbuffetがある。20種類近い料理に、オムレツやワッフルもその場で焼いてくれて、色々試せるから初めての人にお勧め。

豚や牛、鶏、兔などの肉を、ニンニクやレモン味の独特のソースで柔らかく煮たシチューがメインのキューバ料理。特に豚はぜひ試して欲しい。ご飯と混ぜながら玉葱と一緒に食べると、気分はカリビアンかも？



Tel.310.320.0935  
1648 W. Carson St. #B  
Torrance, CA 90501  
Open 7days



代表的料理アドボ

台湾系餃子の店がガーデンナ

華恩麵點

## Huaen Restaurant



パシフィックマルカイのモールに出来た、小さな餃子の店。餃子はニラ、セロリ、白菜、台湾バジルの4種類。12個で7.99ドル、3個ずつ4種類全部ね、なんて注文も可能で、茹で餃子か焼き餃子か選べる。餡も皮も手作りだから、家庭の餃子の味そのものだ。冷凍だと15個で同じ値段なので、持ち帰って家で焼いてもいい。生煎猪肉包(焼肉まん)は、4個で3.99ドル。ちよつとしたおやつにもいい。誰か差し入れてくれないかなあ。



Tel.424.292.3571  
1630 W. Redondo Beach Blvd. #20  
Gardena, CA 90247  
Open 7days

甘くて酸っぱいフィリピン料理

ティタ セリアス

## Tita Celia's

フードコートスタイルだから、気軽に試せる。中華やタイ、インドなどが混ざり合ったフィリピン料理一番の特徴は酸味。代表的料理アドボは、豚や鳥、魚を甘酸っぱく煮ている。また、漬け物やスープもかなり酸っぱいが、その酸っぱい汁をご飯に絡めて食べるのだ。豚の丸焼きレンチョンも好きな所を選んで食べる。

アジアの料理は色々似ているところもあるけど、それぞれの特徴が美味しく楽しく嬉しいね。



Tel.310.834.6289  
621 W. Carson St.  
Carson, CA 90745  
Open 7days

# このコーナーにウーボービーが帰ってきた

## 5BOBEE

### 五波比

しばらくこのコーナーを休んでいる間、オーナーのマーク氏は新メニューを続々と開発。日本人に本物の台湾料理をもっと紹介したいと、連絡をくれた。

四方を海で囲まれた台湾は、海の幸も山の幸も豊富。福建省の料理をベースに醤油や鰹節、椎茸など我々の馴染みある味と、香り高い薬味を合わせる台湾料理。日本人にとっては、親しみやすくして新しい美味しさがいっぱい。

この時期のマーク氏お勧め料理をまとめた。



### 紅焼半筋半肉乾麵

Beef Stew (Tendon/Beef) Dry Noodle

長い時間かけてじっくり煮込んだ牛肉は、コラーゲンたっぷりすじ肉と普通の肉が選べるが、両方もあり。ピリ辛で八角の香りがして、パクチーたっぷり。これぞ台湾料理!の一杯だ。

コロンがあって  
つやつや美味い



### 紅焼牛肉麵

Beef Stew Noodle

店一番人気の牛肉麵。麵は、細麵、太麵、幅広麵と選べるが、店では幅広麵を食べている人が多い。小麦の味がしっかりとするきしめんみたいで、食べ応えがある。

### 炸醬麵

Chan-Chiang Dry Noodle

日本語で言う、ジャーチャー麵。野菜と肉味噌をしっかりと混ぜて食べる。豚の角煮を刻んで入れた肉味噌の濃厚さと、野菜のシャキシャキとした食感、それに絡んだ麵のもちもち感がたまらない。



### 鹽酥鷄

Popcorn Chicken

生姜やニンニク、そして八角で下味を付けた鶏肉を、片栗粉をまぶしてカリカリに揚げた、台湾式鶏の唐揚げ。八角は好みに分かれるが、一度試してみたいか？



### 滷鷄腿 + 飯 + 早味紅茶

Stew chicken leg rice + Black tea

鳥の足の丸焼きは、箸でさっとほぐれるくらい柔らかい。牛肉飯とのワンプレート盛りで色々混ぜながら食べるのが楽しい。セットで注文するとドリンクも付いてくる。

### 台式古味黑糖剉冰

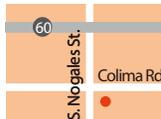
Taiwanese Molasses Shaved Ice

この時期絶対オススメ、10種類のトッピングが選べる巨大かき氷。黒蜜たっぷりだけど甘すぎない。プリンやゼリーもせて、崩しながら混ぜながら召し上がれ。



夏はかき氷

5BOBEE 五波比  
Tel. 626.810.6999  
1756 S. Nogales St.  
Rowland Heights, CA 91748  
Open 7days



Mimi's House  
(sister store of 5bobee)  
Tel. 909.860.7989  
333 S. Diamond Bar Blvd.  
Diamond Bar, CA 91765  
Open 7days



J-goods だから知っているアジアの美味しい情報を、日本語でお伝えする情報誌

# a-goods

日本語版・中国語版・韓国語版 [www.j-goods.us](http://www.j-goods.us) どうぞ!

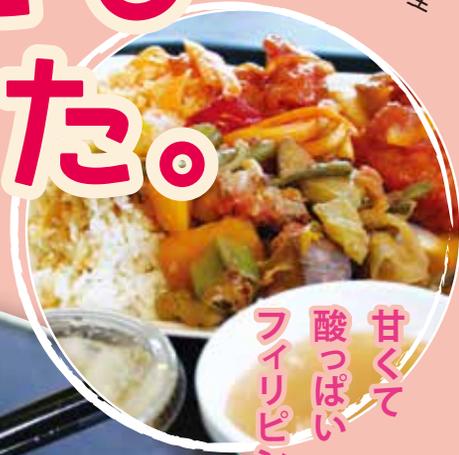
2014  
**08-09**  
Aug. Sep.  
隔月発行・無料  
Vol.8  
Since 2013

## サウスベイの 気になる店にも 行ってきました。



フィリピン料理

台湾料理



甘くて  
酸っぱい  
フィリピン料理

キューバ料理  
もあるよ

美味  
しそう



トーレンスの  
キューバ料理

キューバ料理

台湾餃子

台湾系餃子の店が  
ガーデナに



f J-goods Magazine

@jgoodsreaders